



LIBRO DE ACOGIDA PARA LA ESCUELA

ESPAGNOL

Ce livret est destiné aux élèves nouvellement arrivés en France et à leurs parents

Este libro está destinado a los alumnos recién llegados a Francia y a sus padres

ESPAGNOL

La escuela es laica, gratuita y obligatoria para todos los niños que residen en el territorio francés, a partir de los 6 años y hasta los 16 años de edad.

La escuela es un derecho. También es una obligación. Por lo consiguiente, su hijo debe frecuentar la escuela de manera regular.

De acuerdo con las disposiciones del artículo L.141-5-1 del Código de Educación, "está prohibido usar signos o ropa por medio de los cuales los alumnos demuestren de manera ostensible una pertenencia religiosa". Cuando un alumno no respetase esta prohibición, la directora o el director deberá reunir al equipo educativo (cf. artículo 21 del decreto n° 90.788 del 06/09/1990) con la finalidad de organizar el diálogo con el alumno y la familia.

Trabajo realizado en colaboración entre la encargada de la acogida de ENAF y la encargada del servicio de acción social de los estudiantes de la inspección académica de Ain.

1. Funcionamiento de la escuela.....	2
2. Admisión e inscripción.....	3
Escuela Maternal (de Enseñanza Infantil)	3
Escuela Elemental (Primaria).....	3
3. Frecuentación y obligaciones escolares.....	3
Escuela Maternal (de Enseñanza Infantil)	3
Escuela Elemental (Primaria).....	3
Horarios y organización del tiempo escolar	3
5. Los servicios complementarios	4
6. Para saber más...	4
El proyecto de escuela	4
Orientación.....	4
Informaciones prácticas para los padres	4
Comunicación con las familias	4
El consejo de escuela.....	4
El reglamento interno de la escuela.....	5
En caso de accidente	5
Seguros.....	5
Direcciones útiles	5

LA ESCUELA EN FRANCIA

La escuela es laica, gratuita y obligatoria para todos los niños que residen en el territorio francés, a partir de los 6 años y hasta los 16 años de edad.

El éxito en la escuela es también asunto de las familias. Mientras más temprano usted envíe a su hijo a la escuela, más él frecuentará regularmente la escuela, mayor éxito tendrá.

A los 2 años, podrá entrar a la escuela de educación infantil (maternal) en función de los lugares disponibles y si ya no usa pañales. A los 6 años, él entrará a la escuela elemental (primaria). Ahí se preparan los niños para acceder al colegio. A los 11 años, entra al colegio y allí realiza cuatro años de escolaridad (6°, 5°, 4° y 3°).

1. Funcionamiento de la escuela

Escuela Elemental (Primaria)	Curso Medio 2° año (C. M. 2)	Ciclo 3
	Curso Medio 1° año (C. M. 1)	
	Curso Elemental 2° año (C. E. 2)	
	Curso Elemental 1° año (C. E. 1)	Ciclo 2
Curso Preparatorio (C. P.)		
Escuela Maternal (de Enseñanza Infantil)	Gran Sección (G. S.)	Ciclo 1
	Sección Media (M. S.)	
	Pequeña Sección (P. S.)	
	Pequeñitos (T. P.)	

La escuela está organizada en tres ciclos : ciclo 1, ciclo 2 y ciclo 3. El tiempo promedio que dura un ciclo es de 3 años, también puede ser de 2 o de 4 años según el ritmo del niño. El paso de un ciclo a otro es decidido por el Consejo de Maestros. En caso de desacuerdo, los padres tienen la posibilidad de presentar un recurso ante el Inspector de Academia.

2. Admisión e inscripción

Escuela Maternal (de Enseñanza Infantil)

Recibe a los niños de 2 a 6 años de edad dentro del límite de los lugares disponibles. Incluso si su hijo no habla en francés, podrá ser escolarizado. Diríjase al Director (o a la Directora) de la escuela de su barrio, que le dará información.

Escuela Elemental (Primaria)

Para inscribir a su hijo en la escuela elemental, diríjase al Director de la escuela de su barrio, que le dará información. Es necesario que usted presente el Libro de Familia para justificar la identidad de los padres del niño, y dado el caso, un certificado judicial relativo a la excepción de la patria potestad conjunta, el cuaderno de salud (para verificar las vacunas).

3. Frecuentación y obligaciones escolares

Escuela Maternal (de Enseñanza Infantil)

La escuela maternal es un lugar donde durante 3 o 4 años su hijo aprende el francés, practica numerosas actividades destinadas a facilitar su desarrollo en todos los aspectos, se acostumbra a la vida de grupo, se prepara para entrar a la escuela elemental (primaria).

Al principio, usted podrá acompañarlo hasta la clase y ayudarlo a instalarse. Cada vez que usted lo desee, podrá pedir una cita con la/el maestra/o. Es aconsejado hacerlo regularmente.

Al terminar el medio día de clases, los niños serán entregados solamente a una persona responsable designada por escrito por los padres y presentada al maestro o a la maestra y al director o a la directora.

La inscripción a la escuela maternal implica que la familia se compromete a que el niño frecuentará regularmente la escuela, lo cual es aconsejado para el desarrollo de la personalidad del niño y de esta manera lo preparará para que reciba la formación dada por la escuela elemental (primaria). Cualquier dificultad será examinada por la junta de maestros que podrá proponer un seguimiento específico. Faltar a clase de manera regular puede tener repercusiones en la escolaridad del alumno.

Escuela Elemental (Primaria)

La escuela es un derecho. La instrucción es una obligación. Por lo tanto, el niño debe frecuentar la escuela regularmente. La vida al interior de la escuela está organizada según un reglamento interno que le será comunicado y que el niño deberá respetar (horarios, desplazamientos,...).

Es la junta de maestros de la escuela quien determina el curso que tendrá que integrar el alumno. Si su hijo llega a Francia sin hablar francés, se le matriculará en un curso correspondiente a su edad y su nivel escolar y podrá beneficiar de la ayuda de un profesor CRI (Clases de Recuperación Integrada) para el aprendizaje de la lengua francesa. Si su hijo tiene dificultades específicas, la escuela buscará con ustedes una solución adaptada.

Su hijo puede beneficiar de una ayuda individual suplementaria, de dos horas por semana más la horas de clase normal. Propuesta por el maestro de la clase, organizada en pequeños grupos. Se trata de un Dispositivo de Ayuda Personalizada para los alumnos.

Usted puede dirigirse al maestro o a la maestra de su hijo cada vez que lo necesite.

En caso de ausencia, es necesario prevenir a la escuela por teléfono, y darle al niño un mensaje de los padres para cuando regrese a la escuela. En caso de enfermedad, es necesario que el niño se quede en casa, y darle un certificado médico o un mensaje de los padres para cuando regrese a la escuela.

Horarios y organización del tiempo escolar

Entrar a la escuela

La apertura se llevará a cabo de

Los alumnos no pueden llegar después de o salvo en caso de fuerza mayor.

La entrada se hace exclusivamente por

Salir de la escuela

Al final de las clases, a las, los alumnos serán acompañados hasta la puerta de la escuela y a partir de allí quedarán bajo la responsabilidad de los padres.

Al principio del año, un calendario escolar les será comunicado por el maestro o la maestra.

4. Las actividades escolares

Todas las actividades escolares conllevan el desarrollo del niño y son obligatorias..

La escuela dispone : (a completar por cada escuela)

- de una Biblioteca Centro Documental (B. C. D.),
- de una sala de informática,
- de un gimnasio.

Para las actividades físicas y deportivas, es obligatorio vestirse con ropa adaptada (zapatillas y ropa cómoda).

Los alumnos de la clase defrecuentan la piscina para aprender natación. Para ello, la ropa obligatoria es : una malla, una toalla, un gorro de natación y un jabón. Se trata de una actividad obligatoria. Solamente un médico está habilitado para dispensar de manera temporaria a un alumno de actividades físicas.

Según los proyectos de las clases, los alumnos pueden practicar : vela, kayak, golf, escalada, esquí, lucha, actividades culturales (...)

Algunas clases transplantadas pueden ser organizadas, y en ese caso, la clase se desplaza durante varios días a un centro para practicar las diferentes actividades y para descubrir un nuevo ambiente. Cuando se preveen salidas, siempre son objeto de una información escrita y firmada por los padres.

5. Los servicios complementarios

Servicios diversos : (a completar por cada escuela)

- se proponen actividades para el tiempo del mediodía
- se proponen actividades por la tarde
- se organiza un recibimiento en la escuela por las mañanas
- por la tarde estudios (para hacer las tareas)

Guía de acogida para los alumnos recién llegados a Francia – Departamento de Ain

➤ el restaurante escolar funciona los días lunes, martes, jueves y viernes de los días de clase

➤ se organizan dentro de la escuela cursos de turco, de marroquí...

6. Para saber más...

El proyecto de escuela

Cada escuela tiene un proyecto de escuela. Para consultar el proyecto, basta con preguntar al Director.

Orientación

Al terminar el CM2, los alumnos frecuentan el colegio.

Informaciones prácticas para los padres

Comunicación con las familias

Las fechas de las reuniones son comunicadas por escrito a los padres. Además, una libreta de evaluación del alumno es entregada 3 veces por año a las familias. Allí se hace un balance de las competencias adquiridas, aquellas que están en curso de aprendizaje y aquellas que quedan por adquirir. Las familias (padres, hijos) pueden dar su opinión en lo que respecta al trabajo del alumno. Si usted tiene preguntas o preocupaciones en cuanto a la escolarización de su hijo, no dude en ir a ver al maestro o a la maestra, pidiéndole previamente una cita.

El consejo de escuela

Cada año, a mediados de octubre, se procede a la elección de padres en el consejo de escuela. Los padres extranjeros tienen los mismos derechos que los padres franceses.

Composición del consejo de escuela : el director, los representantes de los padres que han sido elegidos, el Alcalde, el Delegado Departamental de la

Guía de acogida para los alumnos recién llegados a Francia – Departamento de Ain

Educación Nacional, los docentes de la escuela, el personal que interviene con los niños (con carácter consultativo).

El consejo de escuela se reúne una vez por trimestre.

El consejo de escuela vota el reglamento interno de la escuela. Da su opinión sobre las condiciones de funcionamiento material y económico de la escuela, las condiciones de integración de los alumnos minusválidos, el restaurante escolar, la organización de la semana escolar y los horarios, las actividades periescolares, la seguridad de los niños, todas las cuestiones que interesan en la vida de la escuela, la organización de actividades complementarias educativas, la utilización de los locales escolares. Es informado en cuanto a la composición de las clases, la elección de los materiales pedagógicas, las condiciones de relación de los maestros con los padres.

El reglamento interno de la escuela

Le será entregado por el maestro o la maestra.

En caso de accidente

El primer día de clase del año escolar, cada padre es invitado a indicar por escrito los datos y una dirección donde se lo puede contactar en caso de accidente del niño (dado el caso, la persona que puede tomar a cargo al niño).

Incluso si la herida pareciera ser benigna, los padres son informados lo más rápido posible, a más tardar en el momento de la salida del alumno. En caso de imposibilidad de contactar a una persona responsable, si el accidente pareciera ser serio, los bomberos son llamados para conducir al niño hasta el hospital. En la medida de lo posible, es acompañado por un docente.

Seguros

El seguro de responsabilidad civil le será pedido en el momento de la inscripción de su hijo, es obligatorio.

Un seguro complementario es necesario en caso de salida.

Para obtener informaciones más precisas, es conveniente que usted tome contacto con el Director.

Direcciones útiles

Inspección Académica Célula de Recepción de los Recién Llegados al Departamento del Ain C. R. I. (Cursos de Recuperación Integrados)

5, rue La Fontaine

01000 Bourg-en-Bresse

☎ : 04 74 21 99 54 (pedir cita)

ce.ia01-enaf@ac-lyon.fr

Dispositivo de acogida para los alumnos recién llegados en edad escolar en Oyonnax

Colegio Jean Rostand

calle Marcel Gaget Marchon n° 5

01100 Arbent

☎ : 04.74.77.15.79

enaf.0010065r@ac-lyon.fr